

## Filemón

¿Contranchi ruraptin juc runata perdunanchichu?

¿Onesimuta Filemón perdunaranchuraj?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan cartacuran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Cay cartata Pablo isquirbiran Filemón jutiyoj runapämi. Payga mana Israel runami caran. Pay tiyaran Colosas siudächömi (Col. 4.9). Chaynöpis Pablo niycan cay cartata ermänu Arquipo, ermäna Apia y Colosascho caycaj ermänucunapis liguinanpämi. Chay ermänucunaga Filemonpa wasinchömi shuntacaj.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romachöna carsilcho cay-cashanpitami wata 61 d.C. wichan cay cartata Pablo isquirbiran.

¿Imataj **cay cartacho caycan?** Cay cartata Pablo isquirbiran uywaynin Onesimuta Filemón alli chasquicunanpämi. Onesimoga patrunnin Filemonpitami gueshpir aywacuran. Nircur payga jatun Roma siudäman chayaran. Romachöna carsilcho Pabluta tariran. Jesucristupita Pablo yachachiptinna Onésimo riguiran (10). Chayp-itaga Pabluta sumaj yanaparan (11).

Ichanga Jesucristuta chasquicushana car Onésimo cutinan caran unay patrunninman. Gueshpishanpita patrunninga fiyupa castiganan caran. Chay wichanga chaynömi costumri caran. Chaymi Pabloga Filemonta tantiyaycächin Onésimo manana uyway cashanta. Sinöga paypis

Jesucristuta chasquicushanpita juc ermänuna caycaran (12–16). Chaura Filemonga Onesimuta cuyashpan allina ricaran.

### *Salüdun*

<sup>1</sup> Cuyay willacoj-masë ermänu Filemón:

Noga Pablo Jesucristupa willacuyninta willacushäpita carsilcho caycarmi cay cartata apachicamö. Timoteopis salüdunta apachicamunmi. <sup>2</sup> Salüdöta goycullanqui wasiquiman shuntacaycur Diosninchita alabaj ermänucunata, ermänanchi Apiata, willacoj-masinchï Arquipotapis.\* <sup>3</sup> Tayta Diosninchï, y Taytanchï Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### *Yäraoj-masincunawan Filemón alli cawashan*

<sup>4</sup> Filemón, imaypis mañacushä örami gampaj Tayta Diosninchita agradësicö. <sup>5</sup> Taytanchï Jesucristo munashanno caway-cashayquitami, yäraoj-masinchïcunawan cuyanacuycashayquitami willamasha. <sup>6</sup> Chayno cuyapäoj caycanqui Tayta Diosninchïman yäracurmi. Chaymi payta mañacuycä imaypis cuyapäoj canayquipaj. Chaynöpami Jesucristo alli cawayta goshushayquita sumaj tantiyacunquipaj. <sup>7</sup> Tayta Diosninchï munashanno cawanapaj yäraoj-masinchïcunata shacyächishayquitami musyashcä. Chayta musyarmi nogapis fiyupa cushicö.

### *Onesimupaj Pablo ruwacushan*

---

\* 1:2 Col. 4.17

8-10 Filemón, noga Pabloga Jesucristupa willacuyninta willacushäpitami carsilcho caycä. Musyanquimi auquinyashäcamapis paypa willacuyninta willacuycashäta. Prësu caycashä cajman uywayniqui Onésimo\* chayamuptin willapaptëmi Jesucristuta chasquicusha. Chaymi cananga wamränöna caycan. Chayno captinmi gamta ruwacö Onesimuta cachamuptë alli chasquiycunayquipaj. Jesucristupa apostulnin carmi nogaga gamta obligarpis obligäman. Chaypis manami munashäta rurachiyta munächu, chaypa ruquenga cuyacoj captiquimi ruwacuycä Onesimuta alli jamachinayquipaj.

11 Onesimoga ñaupata manami sumajchu yanapëshurayqui. Cananmi ichanga Jesucristuta chasquicusha car ishcanchitämi yanapämäshun.

12 Chaymi fiyupa llaquirpis Onesimuta gam cajman cutiycächimö.

13 Jesucristupa willacuyninta willacushäpita prësu caycashäcama gampa ruquiqui yanapämänapaj goyächicuptëpis allimi canman caran.

14 Ichanga manami goyächicömanchu noga munashäno, chaypa ruquenga quiququirämi uywayniquitaga yanapämänapaj u mana yanapämänapäpis ninquiman.

15 Capaschari Tayta Dios Onesimutaga juc rätullapis gampita raquisha. Canan cutimorga para-simrinami gamwan goyanga.

16 Amana ricanquinachu uywaytanöga. Chaypa ruquenga cuyay ermänunchitanöna jamachinqui. Nogaga fiyupami cuyä. Gampis cuyay wauguiquitänöna

---

\* 1:8-10 Col. 4.9

ricanquiman.

<sup>17</sup> Chaymi gampis yärajoj-masë captiqui ruwacö nogata chasquiycämajnölla paytapis chasquinayquipaj. <sup>18</sup> Uywayniqui Onésimo ima mana allitapis gampaj rurasha captin u jagayqui captenga nogata cobramay. <sup>19</sup> Noga Pablo quiquëmi isquirbiycämö: Llapantami pägashayqui. Ichanga ama gongaychu Jesucristupa alli willacuyninta willapashäpita gampis jagä caycashayquita. <sup>20</sup> Filemón, yärajoj-masë captiquimi gamta ruwacö nishäta cumlinayquipaj. Ruwacushäta cumliptiquega cushicushämi.

<sup>21</sup> Chaymi cay cartata apachicaycämö imatapis nishätaga cumlinayquipaj cashanta musyar. Nogaga musyämi nishäpita masta ruranayquipaj cashantapis. <sup>22</sup> Mastapis ruwacushayqui. Pachächimänayquipaj camaricuyca ari. Nogaga Tayta Diosninchita mañacushayquino carsilpita llojshimur watucoj shamushämi.

### *Carta ushanan*

<sup>23</sup> Nogawan carsilcho caycaj Epafraspis\* salüdunta apachicamunmi. Paypis Jesucristupa alli willacuyninta willacushanpitami präsu wichgaraycan. <sup>24</sup> Ermänunchi Marcos,\* Aristarco,\* Demas,\* Lucaspis\* salüdunta apachicamunmi. Paycunami lapanchöpis yanapaycäman.

\* **1:23** Col. 1.7; 4.12      \* **1:24** Hech. 12.12, 25; 13.13; 15.37–39; Col. 4.10      \* **1:24** Hech. 19.29; 27.2; Col. 4.10      \* **1:24** Col. 4.14; 2Tim. 4.10      \* **1:24** Col. 4.14; 2Tim. 4.11

<sup>25</sup> Taytanchi Jesucristo cuyapähushpayqui gam-  
cunata imaypis yanapayculläshunqui. [Amén.]

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85